



МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ЦЕНТР ПСКОВСКОЙ
ОБЛАСТНОЙ УНИВЕР-
САЛЬНОЙ НАУЧНОЙ
БИБЛИОТЕКИ

“MAGGIE DIGEST”

(Methodical Association of Get-up-and-go Generalists,
Innovation of Experts Digest)

Сборник инноваций Методического объединения энергичных
специалистов третьего возраста

ТОМ 2, ВЫПУСК 2

25 ДЕКАБРЯ 2013 ГОДА

I am one of us; we are one

В ЭТОМ ВЫПУСКЕ:

I am one of
us; we are
one C. 1-2
(вводная
статья)

Опыты пе-
реводов с
английского C. 2-3

Методиче-
ский чемо-
данчик. C. 3

Happy Birth-
day to... C. 3-4
Наши име-
нинники и
юбиляры

Партнеры C. 4
проекта

Более тридцати лет в педагогике. А пролетели они как одно мгновение. И все эти годы мое отношение к обучаемым (детям, подросткам, студентам, взрослым и пенсионерам) было, есть и будет основано на уважении и педагогической любви. Позволю себе такой термин: педагогическая любовь. Авторитарная позиция не только в аудитории, но и в жизни вообще всегда была мне противопоказана. Мне могут возразить, что "авторитарная позиция состоит в равной мере из компетентности и силы", а значит "может быть значимой и полезной". На мой взгляд, сила всегда прячет за собой либо чрезмерную самонадеянность, либо боязнь критики, либо просто неприязнь и пренебрежение к людям, которые в момент занятий становятся зависимыми от преподавателя.

Если ты идешь в педагогику, ты а priori должен

быть вооружен страстным, почти непреодолимым желанием полностью отдавать себя другим. Педагог должен быть апостолом знаний и опыта. Он обязан любить того, кто вручает ему свою юную или порой не очень душу, кто верит ему и ждет от него того, что он не смог, не успел или не желал усвоить прежде.

Как же можно обмануть ожидания страждущего?

Педагогическая любовь - это способность понимать, что люди такие какие они есть, что нет двух одинаковых людей на земле. А разве мы имеем право не оценить уникальность чело-

века и пройти мимо неё? Нет, нет и нет.

Любовь - вещь заразительная. Если обучаемый чувствует, что педагог его любит, он сделает всё,



**Мargarita Владимировна
Ткаченко, преподаватель
английского языка Псков
ГУ, педагог – андрагог до-
полнительного образования
взрослых**

чтобы добиться его расположения. И вот уже возникает взаимная симпатия, и различия между participa-

ми процесса обучения становятся той базой, которая объединяет. А объединение это происходит из трех вещей: уникальности жизненного опыта всех участников, единой задачи освоить новое пространство (в данном случае, пространство знаний и общения), и всё это скрепляется педагогической любовью, которая как луч, направлена педагогом на своих учеников.

Крепко стою на позиции либерализма, уважения и любви к тем, кто приходит ко мне на занятия с ожиданием некоего чуда: заговорить на английском языке, т.е. стать немного не таким, каким был всегда. И

вот я волшебник, в руках которого волшебная палочка (указка), по мановению которой мы с моими обучаемыми переносимся в другое пространство, где бегают двухэтажные красные автобусы, где правит королева, где все улыбаются и охотно объясняют тебе, как пройти к Британскому музею, например. Ну чем не сказка?...

А теперь о своем опыте работы с дамами элегантного возраста. В Псковском университете Третьего возраста я преподаю с 2009 года. У нас уже есть первый выпуск. Группа № 1 (староста Липко Людмила Александровна) занималась в течение четырех лет и добилась поразительных успехов; думаю, что многие из получивших наш диплом могут стать тьюторами для своих внуков. В данный момент у меня еще две группы: 2 год освоения материала (Elementary Level

group) и III год (Pre-Intermediate Level group).

Что же объединяет нас, что мотивирует и что держит на плоту разных людей?

Попробуем разобраться...

Часто процесс обучения распадается на части и добиться его целостности - великое искусство. Позволю себе процитировать здесь слова Бо Якобсена, ученого из Копенгагена, занимающегося изучением проблем образования, в том числе и образования взрослых.

"Education also

Эта колонка посвящена авторским работам преподавателей и слушателей факультета иностранных языков Университета третьего возраста. Это стихотворения и переводы, афоризмы и поговорки как собственного сочинения, так и пересмысленные заново.

Сегодня мы представляем вам авторскую работу М. В. Ткаченко (и само стихотворение и перевод принадлежат ей).

My Heart!

I know the way how to complete

What is to fail and never happen.

If you're the tender words

Of the sweetest poem I've ever written -

Then shut the book

And put it on the shelf

And never ever touch it

I shall, believe me, vanish

As soon as you have come

To start tomorrow... without me,
my Heart!

Душа моя!

Я знаю, как закончить

То, что обречено и никогда не
будет.

Ты, будучи нежнейшим из моих
творений,

Подальше книгу отложи,

Забудь ее и не касайся.

Ну, а я ...

Исчезну в тот же миг, когда ты

Шагнешь и растворишься в
завтра.

I am one of us; we are one

seems to have been the subject of fragmentation. It should actually deal with the essential problems of the world, and it should involve people while also helping them to learn something. But the three qualities, education, knowledge about the world, and personal life have a tendency to fragment instead of forming a unity" (1) Так ли это, справедливо в нашем случае? Дело в том, что образование слушателей третьего возраста даёт бесценный опыт для обеих сторон: обучающихся и обучающихся. Опыт этот заключается в возможности общения на равных и обогащения друг друга знаниями и социальными навыками, приобретенными в течение всей жизни.

Дух творчества, психологическое, а зачастую и физическое укрепление, вдохновение, ощущение себя членами команды единомышленников, свобода общения, повышенная самооценка ведет к тому, что слушатели данного курса становятся похорошему зависимыми от процесса обучения. Обучение превращается в клубное общение, прочно связанное с реальностью. И через полгода занятий (они проходят два раза в неделю), стираются границы между вышеназванными аспектами, которые часто ведут к фрагментации обучения. Имеется в виду: самообучение, знания о мире и личное пространство каждого обучающегося. Если традиционное образование исключает взаимозависимость этих трех факторов, то в случае с образованием взрослых одно естественно вытекает из другого, сохраняя их целостность и единение.

А если модератор находит убедительную лингвистическую

аргументацию, он делает процесс вовлечения обучаемых более мотивированным, невольно вынуждая их, используя иностранный язык как "common tool" (общий инструмент), раскрывать свои "личностные чакры" и проживать время, отведенное на занятия, с максимальной творческой отдачей, унося каждый раз "частицу бытия" (А.С.Пушкин), поновому версифицированной в кругу единомышленников. Знание обогащает опыт, а опыт делает знания более приближенными к действительности.

Вот так выглядит группа в начале творческого пути.

Таблица 1.

Motivation & Interest (Мотивация)	20 %
Worries (Тревоги и фобии)	55 %
Knowledge of the world (Знания о мире)	15 %
Personal experience (Личный опыт)	5 %
Final goal (Конечная цель)	5 %
Итого (Total)	100 %

Через полгода мотивация безоговорочно выходит на первое место, объединяя в себе знания об окружающем мире и четкое ощущение себя в этом мире: я нужен людям, люди нужны мне. и всё яснее становится конечная цель: а) овладение разговорными навыками на английском языке б) понимание, что жизнь удалась, что пришло время творить, что появилась некая личностная свобода, что, наконец, возраста не существует, а есть единая линия жизни, отрезки которой пестры и каждый из них уникален.

Обучение - про-

цесс обоюдный. Модератор и слушатели курса являются одновременно его объектами и субъектами. И эту взаимосвязь и взаимозависимость можно выразить следующим образом.

Таблица 2. Взаимосвязь модератора и



слушателей курсов в процессе обучения.

И вот уже пролетел год... Мы стали единым целым, при том у каждого из нас появилась и своя собственная роль, «изюминка», что ли...

Наши цели и задачи ясны, наша дружба крепнет. А что будет дальше - об этом в следующем номере "M.A.G.G.I.E Digest".

Предлагаемый далее текст — это творческое задание слушательницы группы английского языка (преподаватель М. Ткаченко) Галины Зимаревой (на фото — крайняя справа). Ее дочь (на фото — вто-

The king of the guild is allowed to wear the red clothes with the silver shields of the guild where the oldest ones are situat-

age the contesters start shooting. Meanwhile the orchestra supports them with music.

After a lot of rounds my son-in-law, who is a "brother" of this guild, managed to shoot the bird. All celebration started. The public applauded and the orchestra played cheering music.

The official ceremony continued. The king was dressed in the official clothes with silver and my daughter who became a queen at this moment was dressed in the official blue dress and was allowed to wear the crown.

The king swore his continuing service to the guild. The King and the Queen were allowed to walk over the official flag, a tradition which has already been existing for centuries.

Then the mayor of the town congratulated the new king and the orchestra honoured the major and the royal family with the Belgian national hymn.

You can image, that I, as the mother queen was very proud of my son-in-law and my daughter. It is nice to be a part of a royal family, isn't it?

Именинники и юбиляры Факультета иностранных языков Университета третьего возраста.

Сегодня это педагог с многолетним стажем Штыркова Елена Борисовна, слушательница группы английского языка (2 года обучения).



До-

рогая наша, активнейшая и самая энергичная из всех, Елена Борисовна!

Прежде всего, от души поздравляем Вас с неожиданным наступившим юбилеем!

Маргарита Ткаченко. — Наша группа подготовила вопросы, ответы на которые позволят лучше узнать Вас всему коллективу университета третьего возраста. Меня, как коллегу по цеху, интересует, что мотивировало Вас на изучение английского языка?

Елена Штыркова. - Я всю жизнь учила детей и вместе с ними училась сама и это чувство живо во мне до сих пор. Я много путешествую, знание языка даёт возможность общения с иностранцами. И последнее - изучение английского — это отличная тренировка памяти.

Лидия Хватцева - Елена Борисовна, у Вас огромный педагогический стаж, сколько же учеников Вы «выпустили в жизнь»?

Елена Штыркова. — Я начала свою педагогическую деятельность с 18 лет, проработала учителем 53 года. За это время у меня было 15 выпусков — трехлетки, четырехлетки. В Псковской школе-лицее № 4 я проработала 38 лет. В «жизнь выпустила» примерно 500 учеников.



рая слева) живет и работает в Бельгии. Этот текст — описание реального события их жизни.

Shooting for the king in Saint-Sebastian Guild in Arendonk (Belgium)

In the summer of 2010, in August, I was present at the contest to become king of the Royal Saint-Sebastian guild of Arendonk, a town in Flanders.

Arendonk is a small town in the Flanders region of Belgium. This town has a guild which originates from the Middle Ages. It already existed in the 13th century. It is one of the oldest, probably the oldest of the guilds in this region. This guild was founded to protect the town and to support the duke of Brabant in his wars. The weapon they used is the bow.

The members of the guild are called "brothers and sisters". They dress themselves in the 19th century clothes (blue shirts with black caps for the men, and black dresses with white caps for the woman).

ed in the 17th century. The queen wears a blue dress.



Every three year there is an official contest. The members of the guild try to shoot a small "wooden bird" at 28 meters high. The one who succeeds will be the next king.

So while an orchestra is playing music, the members of the guild enter the field where the shooting will take place. All the guests, amongst them are several guilds from the Netherlands, applaud for the contesters. The former king will display the silver.

Ranking according to the



Happy Birthday to ...

Ответственная за выпуск



Наталья Митрофанова,
заведующая Международным
центром Псковской областной
универсальной научной библиотeki

Контактная информация:

180760, г. Псков, ул.
Профсоюзная, д. 2

Псковская областная
универсальная научная
библиотека,

1 этаж, кабинет № 17

Тел. (8112) 72-28-63

E - mail: inostr@pskovlib.ru

Web-адрес:



<http://www.pskovlib.ru/>



[http://pensionerpskov.ru/
about/university](http://pensionerpskov.ru/about/university)



Лариса Пузыня - Елена, вспомните, пожалуйста, один из самых интересных эпизодов в Вашей многолетней работе.

Елена Штыркова - Я любила с учениками ходить в походы. В четвертом классе мы ходили к памятнику Александра Невского на г. «Соколиха». Туда дошли пешком с экскурсоводом, узнали много нового, играли на привалах. А обратно не было сил идти, но ребята помогали друг другу. Это нас спланивало. Перед городом стали звонить родителям, чтобы прислали машины. Было всем весело, в машины сажали слабеньких, никто не говорил: «Это моя машина». Так рождался коллектив.

Татьяна Медведева, Екатерина Бардашова - Лена, в тебе «живет батарейка». Где находится источник твоей неиссякаемой энергии?

Елена Штыркова - Действительно, характер у меня живой, а заряд дают мои ученики. Я с ними в постоянном контакте. Скучать некогда, обращаются за советом, зовут на каток, не могу отказать.

Галина Брезгулевская - Елена Борисовна, как давно Вы увлекаетесь «скандинавской ходьбой»?

Елена Штыркова -

Я узнала о ней в сентябре, хожу четвертый месяц. Мне очень нравится «Скандинавская ходьба» и наш молодой, энергичный тренер – Ирина.

Елена Коростелева - Леночка, чем еще Вы занимаетесь кроме английского и «скандинавской ходьбы»?

Елена Штыркова - У меня много увлечений – плавание, каток – хожу два раза в неделю в Ледовый Дворец – пенсионерам скидка. Спасибо! Плавай, катайся на коньках, только не ленись!

Посещаю клуб «Золотая осень» уже 20 лет. Это занятие аэробикой, степ, растяжка.

А в воскресенье иду на танцы «Сквер Данс» в Дом Офицеров – очень увлекательное занятие!

Лариса Пряженникова - Лена, наверняка



ка у тебя большая, дружная семья. Как они относятся к твоим нескончаемым увлечениям?

Елена Штыркова - Да, семья большая – двое детей и трое внуков. Но все уже выросли, двое внуков работают, а младшая внучка

учится в 11 классе. Они меня поддерживают во всех начинаниях, стараются быть похожими на бабушку.

Нина Матросова - Елена, твоя активная жизнь предполагает полноценный отдых, наверное, это происходит на даче?

Елена Штыркова - Ох уж эта дача! И на неё хватает времени! С мая по сентябрь я бываю на даче. Выращиваю помидоры, огурцы, перцы, картофель, свеклу, лук и, конечно, цветы! Силы восстанавливаю в санаториях – «Череха, «Хилово», «Вярска» и в многочисленных туристических поездках по стране и за границу. У меня много друзей – единомышленников.

И в свете земных хлопот

Своих годков не замечаю,

Я счастлива, что с вами

Сегодня юбилей встречаю!

А в заключение – риторический вопрос: - Есть ли у тебя подруга, которая раз в месяц старческим голосом спрашивает тебя по телефону: «Ну что, старая коза, пойдём пенсию тратить!»

На этот вопрос звучит в ответ молодой, искренний смех.

Дорогая Елена Борисовна!

Будьте всегда такой же энергичной, молодой, жизнерадостной, являетесь примером для многочисленных друзей, родственников, учеников! Здоровья Вам, удачи и всегда отличного настроения!